96. BEKANNTMACHUNG

des Stadthauptmanns

betr.: Schneeabräumung bei ausserordentlich starken Schneefällen (Katastrophendienst)

Bei starken Schneefällen müssen im allgemeinen Verkehrsinteresse die Strassen- und Gehsteige mit grösstmöglicher Beschleunigung von den Schneemassen gesäubert werden. Dafür ordne ich folgenden Katastrophendienst an:

1. Der Tatbestand des Katastrophenzustandes wird nach der mit der Kirchenverwaltung getroffenen Vereinbarung durch Läuten der Glocken einer grossen Anzahl Pfarr- und Klosterkirchen bekanntgegeben.

2. Sämtliche Strassenanlieger (Haus- und Parzellenbesitzer) oder ihre Beauftragten sind ohne Rücksicht auf die Art des angrenzenden Strassenzugs verpflichtet, die vor ihren Grundstücken gelegene Strassenhälfte und den Gehsteig vor ihren Grundstücken vom Schnee zu säubern. Die Schneemassen sind am Strassenrand so aufzuschichten, dass bei Tauwetter das Schneewasser ungehindert in die Strassenschächte abfliessen kann.

Bei Wohngebäuden hat die gesamte nichtdeutsche Hausgemeinschaft dem Hausbesitzer oder seinen Beauftragten bei der Schneeabräumung sofort Hilfe zu leisten.

Mit den Aufräumungsarbeiten ist nach Ertönen des Alarmzeichens (Glockenläuten) unverzüglich zu beginnen. Sie sind bis zur vollständigen Abräumung des Schnees ohne Unterbrechung tatkräftig fortzusetzen.

3. Die Haus- und Parzellenbesitzer sind verpflichtet, für die Schneeabräumung sofort eine ausreichende Zahl geeigneter Arbeitsgeräte bereitzustellen.

4. Die Nichtbefolgung der vorstehenden Anordnungen wird im Einzelfalle mit Geldstrafen bis zu 1000 Złoty, im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bis zu 3 Monaten bestraft. Ausserdem werden die Arbeitspflichtigen mit polizeilicher Gewalt zum Einsatz gezwungen.

Öffentliche Wege und sonstige Verkehrsflächen, für die eine Abräumungspflicht von Haus- und Parzellenbesitzern nicht besteht, werden im Zusammenwirken mit dem Polnischen Baudienst durch städtische Arbeitskräfte und eine Arbeitsreserve gesäubert.

Krakau, den 12. Februar 1941.

Der Stadthauptmann
Schmid.

XCVI. OBWIESZCZENIE

Stadthauptmann'a

dotyczy: uprzątania śniegu na wypadek nadzwyczajnie wielkich opadów (Pogotowie na wypadek katastrofy)

W razie wielkich opadów śnieżnych należy ze względów komunikacyjnych oczyścić ulicę i chodniki ze śniegu z jak największą szybkością.

W tym celu zarządzam następującą służbę pogotowia na wypadek katastrofy:

1. O katastrofalnym stanie sygnalizować będzie w myśl porozumienia z władzami kościelnymi bicie w dzwony w większości kościołów parafialnych i klasztornych.

2. Wszyscy właściciele przyległych do ulic realności (domów i parcel) lub ich zastępcy są zobowiązani bez względu na rodzaj przylegającej ulicy oczyścić ze śniegu połowę ulicy oraz chodnik przed swą realnością. Masy śniegu należy ułożyć na brzegu ulicy w ten sposób, aby w razie odwilży woda powstała ze śniegu mogła spływać bez przeszkody do kanałów ulicznych.

Przy uprzątaniu śniegu przed budynkami mieszkalnymi mają być pomocni właścicielowi domu albo jego zastępcom wszyscy nieniemieccy mieszkańcy domu. Uprzątanie śniegu należy rozpocząć natychmiast po sygnale alarmowym (biciu w dzwony). Prace te należy prowadzić z całą energią, bez przerwy aż do całkowitego uprzątnięcia śniegu.

3. Właściciele domów i parcel winni natychmiast dostarczyć odpowiednią liczbę właściwych narzędzi do uprzątania śniegu.

4. Niestosowanie się do powyższych zarządzeń ulega w poszczególnych wypadkach karom pieniężnym do 1.000 zł, a w razie nieściągalności karze aresztu do 3 miesięcy. Niezależnie od tego zobowiązanych do pracy zmusi się do jej wykonania przy użyciu siły policyjnej.

Te publiczne drogi i inne przestrzenie służące dla ruchu, co do których właściciele domów i parcel nie mają obowiązku ich uprzątnięcia, oczyszczą miejskie siły robocze i rezerwa pracy w porozumieniu z Polską Służbą Budowlaną.

Kraków, dnia 12 lutego 1941.

Der Stadthauptmann
Schmid.

XCVI. OBWIESZCZENIE

Stadthauptmann'a

dotyczy: uprzątania śniegu na wypadek nadzwyczajnie wielkich opadów (Pogotowie na wypadek katastrofy)

W razie wielkich opadów śnieżnych należy ze względów komunikacyjnych oczyścić ulice i chodniki ze śniegu z jak największą szybkością.

W tym celu zarządzam następującą służbę pogotowia na wypadek katastrofy:

1. O katastrofalnym stanie sygnalizować będzie w myśl porozumienia z władzami kościelnymi biciem w dzwony w większości kościołów parafialnych i klasztornych.

2. Wszyscy właściciele przyległych do ulic realności (domów i parceli) lub ich zastępcy są zobowiązani bez względu na rodzaj przylegającej ulicy oczyścić ze śniegu połowę ulicy oraz chodnik przed swą realnością. Masy śniegu należy złożyć na brzegu ulicy w ten sposób, aby w razie odwilży woda powstała ze śniegu mogła spływać bez przeszkody do kanałów ulicznych.

Przy uprzątaniu śniegu przed budynkami mieszkalnymi mają być pomocni właścicielowi domu albo jego zastępcom wszyscy niemieccy mieszkańcy domu. Uprzątanie śniegu należy rozpocząć natychmiast po sygnale alarmowym (biciu w dzwony). Prace te należy prowadzić z całą energią, bez przerwy aż do całkowitego uprzątnięcia śniegu.

3. Właściciele domów i parceli winni natychmiast dostarczyć odpowiednią liczbę zdatnych narzędzi do uprzątania śniegu.

4. Niestosowanie się do powyższych zarządzeń ukarze się w poszczególnych wypadkach karami grzywny do 1.000 zł, a w razie nieściągalności karą aresztu do 3 miesięcy. Niezależnie od tego zobowiązanych do pracy zmusi się do jej wykonania przy użyciu siły policyjnej.

Te publiczne drogi i inne przestrzenie służące dla ruchu, co do których właściciele domów i parceli nie mają obowiązku ich uprzątania, oczyszczą miejskie siły robocze i rezerwa pracy w porozumieniu z Polską Służbą Budowlaną.

Kraków, dnia 12 lutego 1941.

Der Stadthauptmann
Schmid.

96. BEKANNTMACHUNG

des Stadthauptmanns

betr.: Schneeabräumung bei ausserordentlich starken Schneefällen (Katastrophendienst)

Bei starken Schneefällen müssen im allgemeinen Verkehrsinteresse die Strassen- und Gehsteige mit grösstmöglicher Beschleunigung von den Schneemassen geräumt werden. Dafür ordne ich folgenden Katastrophendienst an:

1. Der Tatbestand des Katastrophenzustandes wird nach der mit der Kirchenverwaltung getroffenen Vereinbarung durch Läuten der Glocken einer grossen Anzahl Pfarr- und Klosterkirchen bekanntgegeben.

2. Sämtliche Strassenanlieger (Haus- und Parzellenbesitzer) oder ihre Beauftragten sind ohne Rücksicht auf die Art des angrenzenden Strassenzuges verpflichtet, die vor ihren Grundstücken gelegene Strassenhälfte und den Gehsteig vor ihren Grundstücken vom Schnee zu säubern. Die Schneemassen sind am Strassenrand so aufzuschichten, dass bei Tauwetter das Schneewasser ungehindert in die Strassenschächte abfliessen kann.

Bei Wohngebäuden hat die gesamte reichsdeutsche Hausgemeinschaft dem Hauswirt oder seinen Beauftragten bei der Schneeabräumung sofort Hilfe zu leisten.

Mit den Aufräumungsarbeiten ist nach Ertönen des Alarmzeichens (Glockenläuten) unverzüglich zu beginnen. Sie sind bis zur vollständigen Abräumung des Schnees ohne Unterbrechung tatkräftig fortzusetzen.

3. Die Haus- und Parzellenbesitzer sind verpflichtet, für die Schneeabräumung sofort eine ausreichende Zahl geeigneter Arbeitsgeräte bereitzustellen.

4. Die Nichtbefolgung der vorstehenden **Anordnungen** wird im Einzelfalle mit Geldstrafen bis zu 1000 Zloty, im Nichtbeitreibungsfalle mit **Haft** bis zu 3 Monaten bestraft. Ausserdem werden die Arbeitspflichtigen mit polizeilicher Gewalt zum Einsatz gezwungen.

Öffentliche Wege und sonstige Verkehrsflächen, für die eine Abräumungspflicht von Haus- und Parzellenbesitzern nicht besteht, werden im Zusammenwirken mit dem Polnischen Baudienst durch städtische Arbeitskräfte und eine Arbeiterreserve geräumt.

Krakau, den 12. Februar 1941.

Der Stadthauptmann
Schmid.